

<<天方夜谭>>

图书基本信息

书名：<<天方夜谭>>

13位ISBN编号：9787500122517

10位ISBN编号：7500122519

出版时间：2009-6

出版时间：中国对外翻译出版公司

作者：蓝婷 译

页数：207

译者：蓝婷

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;天方夜谭&gt;&gt;

## 前言

多年以来，中国对外翻译出版公司凭借国内一流的翻译和出版实力及资源，精心策划、出版了大批双语读物，在海内外读者中和业界内产生了良好、深远的影响，形成了自己鲜明的出版特色。

二十世纪八九十年代出版的英汉(汉英)对照“一百丛书”，声名远扬，成为一套最权威、最有特色且又实用的双语读物，影响了一代又一代英语学习者和中华传统文化研究者、爱好者；还有“英若诚名剧译丛”、“中华传统文化精粹丛书”、“美丽英文书系”，这些优秀的双语读物，有的畅销，有的常销不衰反复再版，有的被选为大学英语阅读教材，受到广大读者的喜爱，获得了良好的社会效益和经济效益。

“语文新课标必读文学名著(双语版)”，是本公司专门为中学生和英语学习者精心打造的又一品牌，是“中译经典文库”的一个新的双语读物系列，具有以下特点：选题创新——该系列图书是国内第一套为中小学生量身打造的“语文新课标必读文学名著”的双语版读物，所选篇目均为教育部颁布的语文新课标必读书目或为中学生以及同等文化水平的社会读者喜闻乐见的世界名著，重新编译为英汉(汉英)对照的双语读本。

这些书既给青少年读者提供了成长过程中不可或缺的精神食粮，又让他们领略到原著的精髓和魅力，对他们更好地学习英文大有裨益；同时，丛书中入选的《论语》、《茶馆》、《家》等汉英对照读物，亦是热爱中国传统文化的中外读者人所共知的经典名篇，能使读者充分享受阅读经典的无限乐趣。

无障碍阅读——中学生阅读世界文学名著的原著会遇到很多生词和文化难点。

针对这一情况，我们给每一篇读物原文中的较难词汇和不易理解之处都加上了注释，在内文的版式设计上也采取英汉(或汉英)对照方式，扫清了学生阅读时的障碍。

优良品质——中译双语读物多年来在读者中享有良好口碑，这得益于作者和出版者对于图书质量的不懈追求。

“语文新课标必读文学名著(双语版)”继承了中译双语读物的优良传统——精选的篇目、优秀的译文、方便实用的注解，秉承着对每一位读者负责的精神，竭力打造精品图书。

愿这套丛书成为广大读者的良师益友，愿读者在英语学习和传统文化学习两方面都取得新的突破。

## <<天方夜谭>>

### 内容概要

《天方夜谭》是中世纪的阿拉伯献给世界文苑的一株放射异彩的奇葩。

它汇集了古代近东、中亚和其他地区诸民族的神话传说、寓言故事，诡谲怪异、变幻莫测、优美动人，世代以来，扣动着世界各国读者的心弦，散发出经久不衰的魅力。

故事的开始讲述的是一位暴君因王后与人私通，胸中愤恨，便每夜娶一女子，翌日早晨再将其杀死，以此报复。

宰相女儿为拯救无辜姐妹，毅然前往王宫，每夜讲故事吸引国王，共讲了一千零一夜，终于使国王感悟。

因此，全书的故事种类繁多，色彩斑斓，出场人物几乎涉及到社会上的各个阶层和各种职业，从木匠、脚夫到帝王将相，无所不包。

多数故事具有神幻色彩，透过故事神秘的外衣，可以窥见古代阿拉伯社会生活的种种场景，特别是广大人民群众在其中寄托的美好思想感情、愿望和追求。

<<天方夜谭>>

书籍目录

故事流传的由来1 阿里巴巴和四十大盗2 阿拉丁神灯3 辛巴达航海历险记4 渔夫与妖怪5 三姐妹的故事6 阿米德王子的故事7 魔马的故事8 奇异的神像9 橄榄奇案

## &lt;&lt;天方夜谭&gt;&gt;

## 章节摘录

故事流传的由来 众所周知，从前东方许多国王们大都是不懂法律、只知道为所欲为的专制君主。

且说其中有一个苏丹，他有个不顺从命令的妻子，于是他就气得把她判了死刑，也因为如此，他对女人不再信任，且下旨宣告全国，声称他要每天娶一个新娘，在晚上结婚，而次日就把她斩首。

因此，当首相的女儿司凯儿·瑞里请求做苏丹的妻子时，首相是多么的恐惧啊！

“我的女儿，你要明白！

”他问道：“虽然你是首相的女儿，但绝不是因此就能救你的性命，你是为什么呢？”

”美丽勇敢的司凯儿·瑞里说道：“我很明白，但我已想到一个计策，可以制止这种可怕的事情。假如您不把我带到苏丹那儿，我就只好自己去了！”

”因此，首相就告诉苏丹，自己的女儿要求拥有成为苏丹一夜之妻的荣耀。

苏丹感到满腹狐疑。

当司凯儿·瑞里被带到苏丹面前，她的面纱被揭开时，苏丹发现她非常美丽，眼中却含着泪水。

“你为什么哭呢？”

”苏丹问。

“我哭泣，”她说，“是因为我的妹妹，我虽荣幸地成了您的妻子，但我深爱妹妹，不忍心向她诀别。

请赐给我恩典，让她今晚能在我的床边，和我同度这一夜！”

”苏丹已被司凯儿·瑞里的美丽所俘虏，因此轻易地同意了，所以她妹妹玲娜·瑞里便被带进宫中。

司凯儿·瑞里早已告诉妹妹该如何行动，于是大约在日出前的一小时，清醒的玲娜·瑞里开口说道：“姐姐！

假如你没有睡着，请讲一个你熟悉的有趣故事给我听，天就要亮了！”

”司凯儿·瑞里转头对苏丹说：“陛下可否允许我讲一个故事给妹妹听呢？”

”“当然可以。

”苏丹说。

其实他自己也爱听故事，于是司凯儿·瑞里开始讲故事。

她故意在天亮的时候讲到故事最有趣的地方，但是天亮之后，苏丹却必须去上朝。

“这故事真有趣！”

”玲娜·瑞里说：“但是结局如何呢？”

”“结局比开头还要奇妙，”她姐姐说着又转向苏丹：“假使陛下准许我再多活一天，我就能把故事说完。

”由于苏丹很想知道结尾，所以准许司凯儿·瑞里再多活一天，打算在第二天早上才砍她的头。但是一到第二天早上，当玲娜·瑞里请她继续讲未完的故事时，司凯儿·瑞里又依法炮制，使另一个故事讲到一半天又亮了，所以这个故事又不能说完，于是苏丹又把她的死期延缓一天。

日复一日，故事总讲不完，而司凯儿·瑞里为苏丹讲故事讲了一千零一夜。

这时，她虽然还没把她所有的故事讲完，但却已渐渐爱上她了，也对她有了信任感，更忘掉了那个从前不服从他的妻子。

因此他向全国人民宣告，司凯儿·瑞里将是他永远和唯一的王后。

首相和人民对此都非常高兴，全国上下所有的女孩也都松了一口气，而司凯儿·瑞里继续讲着她的故事。

以下就是一千零一夜里她所讲的故事中最精彩的几个。

1 阿里巴巴和四十大盗 从前在波斯的某个城里，有两个兄弟：一个叫寇米；另一个叫阿里巴巴。

他们的父亲把他稀少的财产平分给兄弟二人。

寇米娶了一个非常富有的妻子，所以就成为了富商。

## &lt;&lt;天方夜谭&gt;&gt;

而阿里巴巴娶了一个和他一样贫穷的妻子，靠用三头驴子运送阿里巴巴所伐的木头到城中贩卖维生。

一天，阿里巴巴注意到远处尘土飞扬。

等到靠近了，他发现尘土乃是一群马队经过所造成的，他怀疑他们是强盗。

于是离开驴子，攀登到峭壁上一棵特别茂密的大树顶上，这棵树枝叶茂密，足够他藏身，这样他看到了底下所发生的一切。

马队共计四十人，全都骑着马，配备着武器，他们到了大树所在的岩石下，便下了马。

每人卸去马辔头，把马系在矮木上，并在马脖子上挂了一袋谷物。

接着每人取下鞍囊——阿里巴巴从袋子的重量上看出里面装满了金银。

有一个人，看起来是他们的首领，走到阿里巴巴躲藏的树下，在灌木丛中开出一条路后，念道：“芝麻，开门！”

”强盗首领刚说完，峭壁之间就开了一道门，让队伍进去之后，他也跟着进去，这时门便自动关上了。

这些强盗在里面停留了一段时间，阿里巴巴怕被捉到，所以仍躲在树上。

后来门又开了，首领第一个出来，站在一旁看着众人在他面前经过。

然后阿里巴巴听到他念关门的口诀：“芝麻，关·门！”

”强盗们便立即装上马辔头，系紧了行囊，又都上马。

首领见他们准备好了，便带领他们向来时的路回去了。

阿里巴巴看着他们消失不见了，又等了段时间才跳下树。

他很想知道，如果他说了强盗首领的话，是否会有同样的反应？

他见门藏在矮树中，便站到门前，说道：“芝麻，开门！”

”门一下子就开了。

阿里巴巴非常惊讶！

原来里面不是黑暗阴沉的洞穴，而是一间大厅。

大厅灯火通明，里面有各式各样的粮食，一包一包贵重的生丝、呢绒、花绸布、地毯、一大堆的金银珠宝，还有一袋袋的金币。

阿里巴巴勇敢地走进洞穴，装了尽可能多袋子的金币让驴子背着。

当他到家时，他小心谨慎地关了院门，再把袋子一个个拿进屋里。

他在妻子面前把袋子空出来时，一大堆的金币让她眼花缭乱。

然后他才告诉她整个冒险的经历，并且警告她严守秘密。

阿里巴巴不准她慢慢地数那些钱，说道：“我要挖一个洞把它们埋起来。”

<<天方夜谭>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>